

## Final apprehended domestic violence order Crimes (Domestic and Personal Violence) Act 2007

هذه ليست وثيقة قانونية، فالهدف من هذه الوثيقة مساعدتك في فهم مذكرة المحكمة القانونية.

عليك اتباع مذكرات الشرطة/المحكمة القانونية، فعدم اتباع هذه المذكرات يعتبر جريمة جنائية.

**يجب عليك اتباع الأوامر القانونية الواردة أدناه، إذ يعتبر عدم اتباع هذه الأوامر القانونية مخالفة للقانون، وقد تقبض عليك الشرطة وقد يتم توجيه الاتهام إليك وتقديمك للمحاكمة، وإذا وجدت المحكمة مذنباً فقد تتعرض للسجن لما يصل إلى عامين وقد يتم تغريمك ما يصل إلى 5,500 دولار أسترالي.**

**كما وقد يتم توجيه الاتهام إليك وتقديمك للمحاكمة على خلفية جرائم أخرى، وإذا وجدت المحكمة مذنباً في هذه الجرائم فقد يتم الحكم عليك بعقوبات جزائية أشد.**

يجب عليك اتباع هذه الأوامر القانونية حتى الموعد المحدد فيها.

لقد تم إصدار هذه الأوامر القانونية لحماية الأشخاص الواردة أسماؤهم فيها.

يجب عليك اتباع هذه الأوامر القانونية حتى ولو لم يرغب في ذلك الشخص المحمي والوارد اسمه فيها، أو إذا أخبرك بعدم الحاجة لذلك. وإذا حاولت القيام بأي من الأمور الواردة أدناه، فسيعتبر ذلك مخالفاً للقانون ويدعى انتهاكاً للأمر القانوني.

### الأوامر القانونية حول السلوك

1. يتوجب عليك عدم القيام بأي من الأمور التالية بحق الأشخاص المحميين أو أي من الأشخاص الذين تربطهم علاقة أسرية بهم:
  - أ) الاعتداء عليهم أو تهديدهم،
  - ب) ملاحقتهم أو التحرش بهم أو إرهابهم، و
  - ج) تدمير أو إتلاف أية ممتلكات تعود للشخص المحمي أو تكون بحوزته، سواء بشكل متعمد أو عبر السلوك المتهور

فمثلاً:

- يجب عليك عدم القيام بأي من هذه الأمور، سواء بصورة شخصية أو عن طريق شخص آخر، أو من خلال التواصل والأجهزة الإلكترونية (مثلاً عن طريق الهاتف أو الرسائل النصية أو البريد الإلكتروني، أو الفيسبوك أو غيره من وسائل التواصل الاجتماعي الأخرى، أو عبر التعقب عن طريق نظام الجي بي إس GPS).
- يجب عليك عدم القيام بأي فعل أو قول من شأنه إرهاب الشخص المحمي، أو إشعاره بأنك قد تؤذيه أو قد تتلف ممتلكاته بأي شكل من الأشكال، ومن ضمن ذلك الممتلكات والحيوانات الأليفة المملوكة بشكل مشترك بينكما.

### الأوامر القانونية حول الاتصال

2. يجب عليك عدم الاقتراب من الأشخاص المحميين أو الاتصال بهم بأي شكل من الأشكال، ما لم يكن الاتصال عن طريق محام.

فمثلاً:

- يجب عليك عدم الاقتراب من الشخص المحمي أو الاتصال به، سواء بصورة شخصية، أو من خلال التواصل الإلكتروني (مثلاً عن طريق الهاتف أو الرسائل النصية أو البريد الإلكتروني، أو الفيسبوك أو غيره من وسائل التواصل الاجتماعي الأخرى)، أو عبر أية وسيلة أخرى، ومن ضمن ذلك أن تطلب من شخص آخر الاتصال به.
- إذا قام الشخص المحمي بالاتصال بك وقمت بالرد، فأنت **تخالف** هذه المذكرة القانونية، وذلك بصرف النظر عن عدد مرات اتصاله بك أو سبب هذا الاتصال.



Justice

## Final apprehended domestic violence order Crimes (Domestic and Personal Violence) Act 2007

هذه ليست وثيقة قانونية، فالهدف من هذه الوثيقة مساعدتك في فهم مذكرة المحكمة القانونية.

عليك اتباع مذكرات الشرطة/المحكمة القانونية، فعدم اتباع هذه المذكرات يعتبر جريمة جنائية.

3. يجب عليك عدم الاقتراب من:

- (أ) مدرسة الشخص المحمي أو أي مكان آخر قد يذهب إليه للدراسة،
- (ب) المكان الذي قد يذهب إليه الشخص المحمي لحضانة أطفاله، أو
- (ت) أي مكان آخر مذكور في الأمر القانوني.

فمثلاً:

- يجب عليك عدم الاقتراب من هذه الأماكن بصورة شخصية،
- ويعني هذا أيضاً بأنه لا يمكنك حضور أية مناسبة مدرسية أو أية فعالية مدرسية خاصة، أو أية أمسية مخصصة للقاء الآباء والمعلمين والتي تتم في هذه المدرسة.

4. يجب عليك عدم الاقتراب من الشخص المحمي أو مصاحبته لمدة 12 ساعة على الأقل من تناولك الكحول أو أية مخدرات غير شرعية.

فمثلاً:

- يجب عليك عدم الاقتراب من الشخص المحمي أو الاتصال به لمدة 12 ساعة على الأقل من تناولك الكحول أو أية مخدرات غير شرعية. فمثلاً، إذا تناولت آخر مشروب كحولي في الساعة التاسعة مساءً، فلن يمكنك الاقتراب منه أو من بيته أو عمله حتى ما بعد الساعة التاسعة صباحاً من اليوم التالي، وإذا كنتما تعيشان معاً، فهذا يعني بأنه يتوجب عليك العثور على مكان آخر للمكوث مدة 12 ساعة.
- يجب عليك عدم تناول الكحول أو المخدرات غير الشرعية مع الشخص المحمي.
- يجب عليك البقاء بعيداً عنه حتى لو طلب هو منك عدم القيام بذلك.

5. يجب عليك ألا تحاول معرفة مكان الشخص المحمي إلا كما أمرتك المحكمة.

فمثلاً:

- يجب عليك ألا تحاول العثور على الشخص المحمي من خلال التواصل الإلكتروني (مثلاً، عن طريق الهاتف أو الرسائل النصية أو البريد الإلكتروني، أو الفيسبوك أو غيره من وسائل التواصل الاجتماعي الأخرى)، أو عن طريق الإنترنت أو أن تسأل شخصاً آخر عما إذا كان يعرف مكانه.

### الأوامر القانونية حول القانون الأسري والأبوة

6. يجب عليك عدم الاقتراب من الشخص المحمي أو الاتصال به بأي شكل من الأشكال، ما لم يكن الاتصال:

- (أ) من خلال حمام، أو
- (ب) بغرض حضور استشارات أو توسط أو تسوية معتمدة أو مصرح بها من قبل المحكمة، أو
- (ج) تاماً بموجب أمر صادر عن هذه المحكمة أو عن محكمة أخرى في ما يتعلق بالاتصال بالطفل أو الأطفال، أو
- (د) بحسب ما تم الاتفاق عليه خطياً بينك وبين أحد الأهلين (أو الأهل) في ما يتعلق بالاتصال بالطفل أو الأطفال، أو
- (هـ) بحسب ما تم الاتفاق عليه خطياً بينك وبين أحد الأهلين (أو الأهل) والشخص الذي يتولى مسؤولية أبوة الطفل أو الأطفال، وذلك فيما في ما يتعلق بالاتصال بذلك الطفل أو أولئك الأطفال،

فمثلاً:

- يجب عليك عدم الاقتراب من الشخص المحمي أو الاتصال به، سواء بصورة شخصية، أو من خلال التواصل الإلكتروني (مثلاً عن طريق الهاتف أو الرسائل النصية أو البريد الإلكتروني، أو الفيسبوك أو غيره من وسائل التواصل الاجتماعي الأخرى)، أو عبر أية وسيلة أخرى، ومن ضمن ذلك أن تطلب من شخص آخر الاتصال به.



Justice

## Final apprehended domestic violence order Crimes (Domestic and Personal Violence) Act 2007

هذه ليست وثيقة قانونية، فالهدف من هذه الوثيقة مساعدتك في فهم مذكرة المحكمة القانونية.  
عليك اتباع مذكرات الشرطة/المحكمة القانونية، فعدم اتباع هذه المذكرات يعتبر جريمة جنائية.

- إذا قام الشخص المحمي بالاتصال بك وقمت بالرد، فأنت **تخالف** هذه المذكرة القانونية وقد يتم تقديمك للمحاكمة، وذلك بصرف النظر عن عدد مرات اتصاله بك أو سبب ذلك الاتصال.
  - إذا كانت لديك مذكرة قانونية خاصة بالقانون الأسري، أو أية مذكرة قضائية أخرى تتعلق برعاية طفلك أو أطفالك، فينبغي عليك الاتصال بمحام إذا كان عندك أي شك حول ما يمكنك القيام به وما لا يمكنك القيام به.
- بالنسبة للنقطة (ب):** بالنسبة لشؤون القانون الأسري، فإن كلمة معتمد تعني معتمداً بحسب القانون الأسري لعام 1975.
- بالنسبة للنقطة (هـ):** مثلاً، إذا كان لديك طفل أو أطفال من الشخص المحمي ولكن شخصاً آخر يتولى مسؤولية أبوة ذلك الطفل أو أولئك الأطفال، فعندها يتوجب عليك الحصول على موافقته على الاتصال بالطفل أو الأطفال خطياً. وقد يكون الشخص الآخر ممثلاً عن وزير الأسرة والخدمات المجتمعية، أو وصياً قانونياً تم تعيينه بموجب أمر صادر عن محكمة، أو والداً بالتبني.

### الأوامر القانونية حول الأماكن التي لا يمكنك الذهاب إليها

7. يجب عليك ألا تسكن في:

- (أ) العنوان ذاته الذي يسكن فيه الشخص المحمي، أو
- (ب) أي مكان مذكور في الأمر القانوني.

فمثلاً:

- إذا سبق وكنت تسكن في ذلك العنوان واحتجت إلى الحصول على أي من ممتلكاتك الشخصية، فبوسعك التقدم بطلب للمحكمة لإصدار أمر قانوني لاسترجاع ممتلكاتك، ويطلق على هذا الأمر اسم أمر قانوني لاسترجاع الممتلكات، أو بوسعك الاتصال بالشرطة.

8. يجب عليك عدم الذهاب إلى:

- (أ) أي مكان يعيش فيه الشخص المحمي، أو
- (ب) أي مكان يعمل فيه، أو
- (ت) أي مكان مذكور في الأمر القانوني.

فمثلاً:

- لا يسمح لك بأن تكون ضمن محيط هذه الأماكن.
- إذا سبق وكنت تسكن في ذلك العنوان واحتجت إلى الحصول على أي من ممتلكاتك الشخصية، فبوسعك التقدم بطلب للمحكمة لإصدار أمر قانوني لاسترجاع الممتلكات، أو بوسعك الاتصال بالشرطة.

9. يجب عليك ألا تتواجد ضمن مسافة أقرب من عدد الأمتار المذكور في الأمر القانوني، وذلك من:

- (أ) أي مكان يعيش فيه الشخص المحمي، أو
- (ب) أي مكان يعمل فيه، أو
- (ت) أي مكان مذكور في المذكرة القانونية.

فمثلاً:

- يجب عليك عدم الاقتراب من محيط هذه الأماكن بمسافة أقل من 100 متر.
- إذا سبق وكنت تسكن في ذلك العنوان واحتجت إلى الحصول على أي من ممتلكاتك الشخصية، فبوسعك التقدم بطلب للمحكمة لإصدار أمر قانوني لاسترجاع الممتلكات، أو بوسعك الاتصال بالشرطة.

### الأوامر القانونية حول الأسلحة

10. يجب عليك ألا تمتلك أية أسلحة أو أسلحة نارية غير مسموح بها بموجب قانون حظر الأسلحة لعام 1998.



Justice

## Final apprehended domestic violence order Crimes (Domestic and Personal Violence) Act 2007

هذه ليست وثيقة قانونية، فالهدف من هذه الوثيقة مساعدتك في فهم مذكرة المحكمة القانونية.

عليك اتباع مذكرات الشرطة/المحكمة القانونية، فعدم اتباع هذه المذكرات يعتبر جريمة جنائية.

فمثلاً:

- يجب عليك أن تسلّم للشرطة جميع أسلحتك وأسلحتك النارية غير المسموح بها بحسب قانون حظر الأسلحة لعام 1998، إذ يعتبر الاحتفاظ بها جريمة منفصلة. قم بسؤال ضابط الشرطة إذا لم تكن متأكداً من أي سلاح ينبغي عليك عدم امتلاكه.

### الأوامر القانونية الأخرى

11. تستطيع الشرطة أو المحكمة إصدار أية أوامر قانونية أخرى خاصة بك أو بعائلتك.

لا تنطوي معظم العلاقات على الخوف أو السيطرة أو العنف. إن أفعالك غير مقبولة، والآن قد صدر بحقك هذا الأمر القانوني الذي يجب عليك اتّباعه، وهذا الأمر القانوني موجود على نظام الحاسوب الخاص بشرطة ولاية نيوساوث ويلز.

يؤثر العنف في البيت على الجميع ويؤذيهم، فعندما يشاهد الأطفال العنف في البيت يصبحون أكثر عرضة للمعاناة من الاكتئاب والقلق والعدوانية، وقد يواجهون صعوبة في المدرسة.

إن هذه فرصتك للقيام بتغيير.

إذا رغبت في التحدث مع شخص ما حول إدارة عواطفك أو التوترات التي تعاني منها، فالمساعدة متوفرة، اتصل على:

- Men's referral service - خدمة خاصة بالرجال للحصول على الدعم 1300 766 491
- Relationships Australia - خدمة لدعم الأسر 1300 364 277
- Parent line - خدمة لدعم الوالدين 1300 1300 52

إذا لم تقم باتباع ما يمليه الأمر القانوني:

- فقد تتعرض للسجن لما يصل إلى عامين وقد يتم تغريمك ما يصل إلى 5,500 دولار أسترالي.
- قد يتم توجيه الاتهام إليك وتقديمك للمحاكمة على خلفية جرائم جنائية أخرى (مثلاً الاعتداء أو التهيب)، إضافة إلى مخالفتك هذا الأمر القانوني، وإذا ما وجدت المحكمة مذنباً بهذه الجرائم فقد يتم الحكم عليك بعقوبة جزائية أشد، مثل الحكم عليك بمدة سجن أطول.

قم بتسليم جميع الأسلحة والأسلحة النارية غير المسموح بها بحسب القائمة الموجودة في قانون حظر الأسلحة لعام 1998 والتي تمتلكها للشرطة فوراً، وذلك بالإضافة إلى أية رخص أو تصاريح متعلقة بها، وإذا احتفظت بأي منها فقد تخالف هذا الأمر القانوني وقد يتم توجيه الاتهام إليك بجرائم أخرى.

إذا كانت لديك أية أسئلة أخرى حول هذا الأمر القانوني، فيوسعك الاتصال بأي من التالي:

- محام
- المساعدة القانونية في ولاية نيوساوث ويلز (Legal Aid NSW) على الرقم 9219 5000 (02)
- مركز الشرطة المحلي ومن ثم الاستعلام عن ضابط الارتباط الخاص بالعنف الأسري (إذا كنت أنت الشخص المحمي)
- خدمة الوصول إلى القانون في ولاية نيوساوث ويلز (Law Access NSW) على الرقم 1300 888 529 أو على الموقع الإلكتروني [www.lawaccess.nsw.gov.au](http://www.lawaccess.nsw.gov.au)
- خدمات الترجمة الشفهية على الرقم 131 450 أو على الموقع الإلكتروني [www.tisnational.gov.au](http://www.tisnational.gov.au)

